11/04/2019

Η Ορθοδοξία στις φυλές του Καυκάσου

/ Ορθόδοξες Προβολές

Το Ινστιτούτο Μετάφρασης της Βίβλου, που αναλαμβάνει τη μετάφραση της Αγίας Γραφής στις γλώσσες των μη σλαβικών λαών που ζουν στη Ρωσία, συνεχίζει το έργο του με μια νέα έκδοση του Ευαγγελίου του Λουκά και των Πράξεων των Αποστόλων στη γλώσσα της φυλής των Λακ, αναφέρεται στον ιστότοπο του Ινστιτούτου.

Οι Λακ είναι μια φυλή του βορειοανατολικού Καυκάσου στο Ντασκεστάν. Υπάρχουν περίπου 175.000 Λακ στη Ρωσία, εκ των οποίων 160.000 ζουν στο Νταγκεστάν. Η μετάφραση αυτή έχει μεγάλη σημασία καθώς η φυλή αυτή παραδοσιακά ακολουθεί το Ισλάμ, αλλά τα τελευταία χρόνια υπάρχει μεγάλη στροφή προς τον Χριστιανισμό και με τη μετάφραση αυτή, καθίσταται ευκολότερη η πρόσβαση στα Ιερά Κείμενα.

Ο νέος τόμος ονομάζεται Injill, η οποία είναι η αραβική μετάφραση του

“Ευαγγελίου”. Η μετάφραση συνοδεύεται από υποσημειώσεις με σχετικές πολιτιστικές και ιστορικές πληροφορίες, από λεξιλόγιο θρησκευτικής ορολογίας αλλά και χάρτες του αρχαίου κόσμου.

Το Ευαγγέλιο του Ματθαίου δημοσιεύθηκε το 2016 και μπορεί να βρεθεί στο τμήμα του ηλεκτρονικού βιβλίου του Ινστιτούτου μαζί με τη νέα έκδοση. Η ομάδα μεταφράσεων Λακ εργάζεται επί του παρόντος στο βιβλίο της Αποκάλυψης, το οποίο θα δημοσιευθεί σε έναν τόμο με τα τέσσερα Ευαγγέλια το 2020.

Η Δημοκρατία του Νταγκεστάν βρίσκεται στη Ρωσία. Το όνομά της έχει περσική-τουρκική καταγωγή και σημαίνει Χώρα των Βουνών. Υπάγεται στο Νότιο Διαμέρισμα και συνορεύει με το Αζερμπαϊτζάν στα νότια και τη Γεωργία στα νοτιοδυτικά. Πρωτεύουσά του είναι η Μαχατσκαλά (572.076 κάτοικοι – απογρ. 2010).

Πληθυσμιακά το Νταγκεστάν είναι πολύ ανομοιογενές . Στα εδάφη του ζει μια πανσπερμία εθνοτήτων, εκ των οποίων οι εννέα ξεπερνούν τα 80.000 μέλη: Άβαροι (29,4%), Δαργίνοι (16,5%), Κουμίκοι (14,2%), Λεζγίνοι (13,1%), Λακ (5,4%), Ρώσοι (4,7%), Αζέροι (4,3%), Ταβασαράνοι (4,3%), Τσετσένοι (3,4%). Με εξαίρεση τους Ρώσους, τα υπόλοιπα φύλα είναι ιρανικά, μογγολικά ή τουρκικά, τα οποία έχουν διατηρήσει τις ιδιαιτερότητές τους λόγω του ορεινού αναγλύφου της περιοχής και της χαμηλής αστικοποίησης (σχεδόν 60% ζει σε χωριά). Για τη συνεννόηση όλων αυτών μεταξύ τους χρησιμοποιείται κυρίως η ρωσική, ενώ απαντώνται τριάντα ακόμα γλώσσες.